

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Inglés B III
Código	E000001568
Titulación	Grado en Relaciones Internacionales
Curso	3º
Créditos ECTS	4.5
Carácter	Obligatorio
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Inglés
Descriptor	Esta asignatura pretende desarrollar las competencias lingüísticas necesarias dentro del contexto profesional del alumnado.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Dr. Andrew Samuel Walsh
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	Despacho 321 (Cantoblanco)
e-mail	aswalsh@comillas.edu
Teléfono	91 734 39 50
Horario de tutorías	Es imprescindible pedir cita previa con el profesor mediante correo electrónico

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación
En esta asignatura se desarrollan y se amplían los conocimientos adquiridos previamente en el grado y se procura aplicar estos conocimientos dentro del contexto de la actividad profesional en el ámbito de las relaciones internacionales. Asimismo, se potencian las cuatro destrezas de la lengua (la comprensión lectora, la comprensión auditiva, la producción escrita y la producción oral) para mejorar el rendimiento lingüístico profesional del alumnado. Se analizan distintos tipos textuales y diversos ámbitos del inglés hablado y escrito y el enfoque principal es el aprendizaje y el perfeccionamiento del uso comunicativo del inglés profesional. Por lo tanto, el alumnado estudiará y debatirá sobre los aspectos socioculturales y léxico-gramaticales de varios textos relacionados con las relaciones internacionales. En este sentido, se estudiarán textos auténticos de diferentes fuentes escritas y audiovisuales que se analizarán según su contenido léxico y cultural para fomentar el desarrollo de la expresión oral y escrita y así lograr una comunicación más fluida y precisa. Por otra parte, el alumnado participará en debates y realizará presentaciones en clase sobre las cuestiones analizadas en clase. En definitiva, los conocimientos y habilidades desarrollados en esta asignatura se entienden como fundamentales en la preparación del futuro profesional del mundo las relaciones internacionales.
Prerrequisitos
No existen formalmente requisitos previos pero el alumnado necesita conocimientos de inglés a nivel avanzado para cursar la asignatura y se aconseja una estancia previa en algún país de habla inglesa.

Competencias – Objetivos
Competencias Genéricas del título-curso
Instrumentales
CGI2 Capacidad de organización y planificación CGI4 Comunicación oral y escrita de la propia lengua
Interpersonales
CGP12 Trabajo en equipo CGP13 Habilidades interpersonales CGP16 Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad
Sistémicas
CGP12 Trabajo en equipo CGP13 Habilidades interpersonales CGP16 Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad
Competencias Específicas del área-asignatura
Procedimentales (saber hacer)
CE40 Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo RA1 Tiene conocimientos sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas RA2 Conoce los distintos medios de comunicación de los países de estudio RA3 Conoce la identidad nacional (símbolos y valores) RA5 Establece relaciones entre los distintos sistemas políticos y sociales RA6 Establece relaciones entre las distintas culturas RA8 Sabe como se estructura la sociedad en los países de estudio

CE41 Capacidad de entender textos relacionados con los distintos campos de estudio RA3 Maneja estrategias de búsqueda y consulta para la comprensión de textos especializados
Conceptuales (saber)
CE38 Dominio de lenguas extranjeras RA1 Entiende un texto de forma global y discriminatoria RA3 Sabe producir un texto del ámbito académico RA4 Entiende conversaciones y otro tipo de discursos, como noticias, presentaciones, conferencias, etc. RA5 Es capaz de mantener una conversación fluida RA6 Se desenvuelve en situaciones de carácter internacional RA7 Es capaz de exponer un tema o un trabajo en público CE39 Habilidad de desenvolverse en situaciones comunicativas interculturales RA1 Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto RA2 Reconoce los distintos registros (formal, coloquial etc.) RA3 Es sensible hacia los posibles errores que surgen de la contrastividad cultural entre la lengua materna y extranjera (convenciones en el trato, lenguaje formal, fórmulas de cortesía, etc.) RA4 Conoce y adopta las distintas costumbres comunicativas (convenciones en el trato, normas sociales, fórmulas de cortesía, expresiones idiomáticas, uso nombres propios, etc.) RA6 Interpreta y maneja el lenguaje no-verbal básico en distintas situaciones comunicativas (p. e. formas de saludo o despedida formal o informal, gestos indicadores específicos, etc.) CE42 Capacidad de desenvolverse de forma oral y escrita en los ámbitos de los distintos perfiles profesionales

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos
BLOQUE 1: El Inglés como lengua internacional y el mundo anglosajón ('The Anglosphere')
Objetivos conceptuales y procedimentales: <ul style="list-style-type: none"> - Realizar una introducción al inglés como lengua internacional - Analizar el concepto de la 'angloesfera' y su importancia en las relaciones internacionales - Analizar la problemática específica del inglés para los hispanoparlantes. Objetivos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> - Contenidos gramaticales según los textos tratados. Objetivos léxicos: <ul style="list-style-type: none"> - Léxico relacionado con el mundo de la traducción e interpretación
BLOQUE 2: Aspectos de lenguaje jurídico y diplomático
Objetivos conceptuales y procedimentales: <ul style="list-style-type: none"> - Comprender textos de temática jurídica y diplomática - Comprensión auditiva de distintas fuentes audiovisuales relacionadas con el derecho y la diplomacia. - Debatir sobre cuestiones jurídicas y diplomáticas de actualidad. Objetivos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> - Contenidos gramaticales según los textos tratados. - Repaso de los distintos tiempos verbales y sus aspectos problemáticos para la traducción. Objetivos léxicos:

- Léxico relacionado con el mundo jurídico y diplomático
BLOQUE 3: Aspectos de lenguaje financiero y de negocios
Objetivos conceptuales y procedimentales: <ul style="list-style-type: none"> - Comprensión oral y escrito de textos del ámbito financiero y de negocios. - Saber describir el sistema financiero - Saber hablar de las tendencias actuales de la economía nacional e internacional. - Debatir sobre temas relacionados con la economía y los negocios Objetivos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> - Contenidos gramaticales según los textos tratados. - Repaso de los distintos tiempos verbales y sus aspectos problemáticos para la traducción. Objetivos léxicos: <ul style="list-style-type: none"> - Léxico relacionado con la economía y los negocios
BLOQUE 4: Aspectos de lenguaje de seguridad internacional y política exterior
Objetivos conceptuales y procedimentales: <ul style="list-style-type: none"> - Comprensión oral y escrita de textos sobre la seguridad internacional y la política exterior. - Saber describir las estructuras internacionales relacionadas con la seguridad y las nacionales relacionadas con la política exterior. - Saber hablar de las tendencias actuales de la seguridad internacional y la política exterior. - Debatir sobre temas relacionados con la seguridad internacional y la política exterior. Objetivos gramaticales: <ul style="list-style-type: none"> - Contenidos gramaticales según los textos tratados. - Repaso de los distintos tiempos verbales y sus aspectos problemáticos para la traducción. Objetivos léxicos: <ul style="list-style-type: none"> - Léxico relacionado con la profesión de la seguridad internacional y la política exterior.

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura		
<p>La asignatura se dividirá entre lecciones de carácter expositivo para dar al alumnado los conocimientos teóricos necesarios, clases participativas en las que el alumnado expone y comenta textos leídos y trabajos prácticos en pequeños grupos para discutir y comentar los diferentes temas estudiados. Se realizarán prácticas de traducción de textos escritos de diversa temática y también se llevarán a cabo presentaciones de textos. Como actividades no presenciales, el alumnado preparará las clases mediante lecturas previas y elaborará sus propias traducciones.</p> <p>A continuación se detallan las distintas actividades dentro y fuera del aula y las competencias genéricas (CG) y específicas (CE) que se desarrollarán con ellas.</p>		
Actividades Formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
AF 1 Lecciones de carácter expositivo	CG 13 Conocimientos básicos del área de estudio CGP1 Capacidad de análisis y síntesis CGP16 Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad CGP14 Trabajo en un contexto internacional CGP11 Habilidades interpersonales	100%

	CGP12. Rigor y seriedad en el trabajo	
AF2 Ejercicios prácticos/resolución de problemas	CG 13 Conocimientos básicos del área de estudio CGP1 Capacidad de análisis y síntesis CGP13 Trabajo en equipo CGS18 Aprendizaje autónomo CGP12. Rigor y seriedad en el trabajo	25%
AF3 Trabajos individuales/grupales	CG 13 Conocimientos básicos del área de estudio CGS20 Motivación por la calidad CGP13 Trabajo en equipo CGS18 Aprendizaje autónomo CGP12. Rigor y seriedad en el trabajo	20%
AF4 Exposición individual/grupal	CG 13 Conocimientos básicos del área de estudio CGS20 Motivación por la calidad CGP13 Trabajo en equipo CGS18 Aprendizaje autónomo CGP12. Rigor y seriedad en el trabajo	40%
AF5 Estudio personal y documentación	CGS18 Aprendizaje autónomo CG 13 Conocimientos básicos del área de estudio CGP12. Rigor y seriedad en el trabajo	0%

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	CRITERIOS de valoración	PESO
Participación activa del alumnado en el aula	Asistencia a clase y participación activa Participación en debates Cumplimiento en la realización y entrega de los ejercicios	10 %
Evaluación de presentaciones grupales	Calidad de presentación - Estructura - Calidad del contenido - Corrección gramatical - Elección de léxico - Riqueza expresiva	20 %
Evaluación de tareas	Entrega puntual - Aplicación del léxico temático	20 %

individuales	estudiado - Corrección gramatical y estructural - Contenido y calidad de la tarea	
Examen escrito: una <u>prueba final escrita</u> en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión de conjunto.	Dominio de los conocimientos - Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto- Claridad y concisión de la exposición - Corrección gramatical y estructural - Contenido y calidad de la redacción/traducción	50%

Aclaraciones importantes sobre la Evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- Las **tareas de evaluación continua** son de **obligado cumplimiento** y tienen que entregarse tanto en la evaluación ordinaria como la extraordinaria.
- Las **tareas de evaluación continua no entregadas a tiempo** para la **convocatoria ordinaria** en mayo **se deben entregar en el plazo estipulado** por el profesorado de la asignatura para poder contemplarse en la **convocatoria extraordinaria** en junio.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
45	60

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica
Libros de texto
El material de clase se seleccionará de diversas fuentes actuales en versión impresa y virtual y no se establece ningún manual de clase. Dicho material se irá colgando en el Moodle de la asignatura.
Otros materiales
Capítulos de libros
Monografías
BROGAN, HUGH. <i>The Penguin History of the USA</i> . Penguin. London. 2001 BRYSON, B. <i>Troublesome Words</i> . Penguin, London. 2001 - <i>Mother Tongue</i> . Penguin, London. 1990 CRYSTAL, David, <i>English as a Global Language</i> . Cambridge University Press. Cambridge. 2012 MAUK, David & OAKLAND, John. <i>American Civilization. An Introduction</i> . Routledge. Oxford. 2014 OAKLAND, John. <i>British Civilization. An Introduction</i> . Routledge. Oxford. 2014 PAXMAN, Jeremy. <i>The English. A Portrait of a People</i> . Penguin. London. 2007 SWAN, M. <i>Practical English Usage</i> , Oxford University Press, Oxford, 2005 SWAN, M & Walter, C. <i>How English Works</i> . Oxford University Press. Oxford, 2009
Capítulos de libros
Otros materiales y recursos
www.bbc.co.uk www.britishcouncil.org www.guardian.co.uk www.usatoday.com http://elpais.com/elpais/inenglish.html http://learnenglish.britishcouncil.org/en/ http://www.wordreference.com http://www.usingenglish.com/